CHIS 2013-2014
Adolescent Questionnaire
Version 5.2
January 8, 2015

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

Collaborating Agencies:
☐ UCLA Center for Health Policy Research
☐ California Department of Health Care Services
☐ California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

TABLE OF CONTENTS

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2013 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT

PROGRAMMING NOTE QT13QT13_A1:
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)

QT13_A1   What is your date of birth?

생년월일은 어떻게 되시죠?

TA1MON

_____ MONTH

1. JANUARY   7. JULY
2. FEBRUARY   8. AUGUST
3. MARCH   9. SEPTEMBER
4. APRIL   10. OCTOBER
5. MAY   11. NOVEMBER
6. JUNE   12. DECEMBER

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

TA1DAY

_____ DAY

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

TA1YR

_____ YEAR

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A2:
IF QT13_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT13_A2;
ELSE GO TO QT13_A4

QT13_A2   What month and year were you born?

귀하는 몇 년 몇 월에 출생하셨습니까?

TA1AMON

_____ MONTH

1. JANUARY	7. JULY
2. FEBRUARY	8. AUGUST
3. MARCH	9. SEPTEMBER
4. APRIL	10. OCTOBER
5. MAY	11. NOVEMBER
6. JUNE	12. DECEMBER

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

TA1AYR

_____ YEAR

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A3:
IF QT13_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT13_A3;
ELSE GO TO QT13_A4

QT13_A3   How old are you?

연세가 어떻게 되시죠?

TA2

_____ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

POST-NOTE QT13_A3:
IF QT13_A1 AND QT13_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);
IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)

QT13_A4   Are you male or female?

이건 어느 분께나 드리게 되어 있는 성별에 관한 질문인데요. 남성분이십니까,
여성분이십니까?

TA3

MALE 1
FEMALE...2
REFUSED .... -7   **[END INTERVIEW**
                                                                        CODE INELIGIBLE.]

2

QT13_A5   Did you attend school last week?

귀하는 지난 주에 학교에 출석했습니까?

TA4

```
                    YES ......................................................................1    [GO TO QT13_A7]
                    NO.........................................................................2
                    ON VACATION ......................................................3
                    HOME SCHOOLED ................................................4
                    REFUSED ............................................................. -7
                    DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT13_A6   Did you attend school during the last school year?

지난 학년도에 학교에 출석했습니까?

TA4C

```
                    YES ......................................................................1
                    NO.........................................................................2    [GO TO QT13_B1]
                    HOME SCHOOLED LAST YEAR ...........................3
                    REFUSED ............................................................. -7    [GO TO QT13_B1]
                    DON'T KNOW ...................................................... -8    [GO TO QT13_B1]
```

QT13_A7   What is the name of the school you go to or last attended?

귀하가 현재 다니고 있거나 마지막으로 다녔던 학교의 이름은 무엇입니까?

TA4B

[IF NEEDED, ASK: "Is that an elementary, middle, junior high, or high school?"]
[IF NEEDED, ASK: "그 학교는 초등학교, 중학교 또는 고등학교입니까?"]
[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]

```
                    NAME OF SCHOOL _____

                    REFUSED ............................................................. -7
                    DON'T KNOW ...................................................... -8
```

TA4B
TYPE

```
                    ____TYPE OF SCHOOL

                    TEEN NOT IN SCHOOL .........................................0
                    ELEMENTARY........................................................1
                    INTERMEDIATE ....................................................2
                    JUNIOR HIGH.........................................................3
                    MIDDLE SCHOOL .................................................4
                    HIGH SCHOOL ......................................................5
                    SENIOR HIGH SCHOOL ........................................6
                    CONTINUATION.....................................................7
                    CHARTER SCHOOL ..............................................8
                    OTHER (SPECIFY: _____)..................... 91
                    REFUSED ............................................................. -7
                    DON'T KNOW ...................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QT13_A8:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH
QT13_A8;
ELSE GO TO QT13_A9

QT13_A8　　　What grade are you in now?

귀하는 현재 몇 학년입니까?

TA8

6th or Less	1
7th GRADE	2
8th GRADE	3
9th GRADE	4
10th GRADE	5
11th GRADE	6
12th GRADE	7
College or More	8
OTHER: (Specify: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QT13_A8:
IF QT13_A5= 2 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK) AND QT13_A6= 1 (ATTENDED SCHOOL
LAST YEAR), CONTINUE WITH QT13_A9;
ELSE GO TO QT13_A10

QT13_A9　　　What grade were you in when you last attended school?

귀하는 몇 학년까지 학교를 다녔습니까?

TA9

6th or Less	1
7th GRADE	2
8th GRADE	3
9th GRADE	4
10th GRADE	5
11th GRADE	6
12th GRADE	7
College or More	8
OTHER: (Specify: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

POST NOTE QT13_A9:
IF ((QT13_A8 = 4 OR 5 OR 6 OR 7) OR (QT13_A9 = 4 OR 5 OR 6 OR 7)) THEN SET HSSTUD = 1;

PROGRAMMING NOTE QT13_A10:
IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13_A10;
ELSE GO TO QT13_A16;

QT13_A10   In high school, have you qualified for free or reduced cost lunch?

귀하는 고등학교에 다닐 때 무료 또는 할인된 가격으로 점심식사를 제공받을 자격이 있었습니까?

```
 TC57
```

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A11   English as a second language programs promote listening, speaking, reading, and writing in English among students who speak a language other than English at home. In high school, have you participated in an English as a second language or ESL program?

제2언어로서의 영어(ESL) 프로그램은 가정에서 영어가 아닌 다른 언어를 사용하는 학생들에 대해 영어를 듣고, 말하고, 읽고, 쓰는 능력을 증진시킵니다. 귀하는 고등학교에 다닐 때 제2언어로서의 영어(ESL) 프로그램에 참여한 적이 있습니까?

```
 TA11
```

[IF NEEDED, SAY: "This may also be called an English-Language Development or ELD program."]
[IF NEEDED, SAY: "이 프로그램은 영어 개발 또는 ELD 프로그램이라고도 합니다."]

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A12   Special Education programs provide instruction for students with disabilities. In high school, have you been in a Special Education program?

특수교육 프로그램은 장애가 있는 학생들에게 교육을 제공합니다. 귀하는 고등학교에 다닐 때 특수교육 프로그램에 참여한 적이 있습니까?

```
 TA12
```

[IF NEEDED, SAY: "These programs are usually for students with learning disabilities, speech or language impairments, autism, or other health impairments."]
[IF NEEDED, SAY: "이 프로그램은 보통 학습 장애, 말하기 또는 언어 장애, 자폐증 또는 다른 건강 장애가 있는학생들에게 제공됩니다."]

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A13   In high school, have you ever been suspended or expelled?

귀하는 고등학교에 다닐 때 정학 또는 퇴학 처분을 받은 적이 있습니까?

TA13

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A14   What kind of grades did you get on your last report card? Would you say…

귀하는 지난 번 성적표 상에서 어떤 등급의 성적을 받았습니까?

TA10

Mostly Ds or lower...1
대부분 D 이하..1
Mostly Cs or Ds...2
대부분 C 또는 D 2
Mostly Cs 3
대부분 C..3
Mostly Bs or Cs 4
대부분 B 또는 C 4
Mostly Bs...5
대부분 B..5
Mostly As or Bs 6
대부분 A 또는 B 6
Mostly As...7
대부분 A..7
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A15   On a scale of 1 to 5, where 1 is low and 5 is high, how likely is it that you will go to college?

1은 낮음, 5는 높음을 나타내는 1에서 5까지의 척도를 사용할 때, 귀하가 대학에 진학할 가능성은 얼마나 됩니까?

TL23

1 1
2 2
3 3
4 4
5 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A16   In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?

지난 3년 간, 귀하는 몇 번이나 학교를 바꾸었습니까(졸업은 제외)?

| TA6 |

_____TIMES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAM NOTE FOR QT13_A17:
IF QT13_A16 = 0, -7, OR -8 (ZERO/REF/DK) GO TO PN QT13_A18;
ELSE CONTINUE WITH QT13_A17

QT13_A17   Why did you change schools?

귀하는 왜 학교를 바꾸었습니까?

| TA7 |

[CHECK ALL THAT APPLY]

MOVED 1
SCHOOL CLOSED 2
DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND
BETTER SCHOOL..3
GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE 4
PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS 5
OTHER (SPECIFY: _____)..................... 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A18:
IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13_A18;
ELSE SKIP TO QT13_A40

QT13_A18   I am going to read a list of activities that take place in many high schools and communities. Please let me know if you have been involved in any of them since starting 9th grade.

지금부터 많은 고등학교와 지역사회에서 실시하는 활동들의 목록을 읽어 드리겠습니다. 귀하가 9학년 초부터 다음과 같은 활동에 참여한 적이 있는지 답변해 주십시오.

Afterschool arts, dance, drama, music, or other arts-related activity?

방과 후에 실시되는 미술, 댄스, 연극, 음악 활동, 또는 다른 예술 관련 활동

| TA14 |

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A19   Newspaper or yearbook?

스쿨 뉴스페이퍼 또는 이어북

TA15

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A20   Honors Society?

어너스 소싸이어티

TA16

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A21   Student Government or ASB?

스투던트 가번먼트 또는 ASB

TA17

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A22   Debate Team?

디베이트 팀

TA18

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A23   Youth center or Girls and Boys Club?

유스 센터 또는 걸즈 앤드 보이즈 클럽

TA19

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A24   A religious group or organization?

종교 그룹 또는 단체

TL14

        YES 1
        NO..2
        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

QT13_A25   A political group or organization?

정치 그룹 또는 단체

TL16

        YES 1
        NO..2
        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

QT13_A26   Since starting 9th grade, have you taken part in club or group that tried to make a difference at your school, in the community, or in broader society?

귀하는 9학년 초부터 귀하의 학교, 지역사회 또는 보다 넓은 사회의 발전을 도모하는 클럽 또는 그룹에 참여한 적이 있습니까?

TL12

[IF NEEDED SAY: "Do not count student government or ASB."]
[IF NEEDED SAY: "스투던트 가번먼트 또는 ASB는 포함시키지 마십시오"]

        YES 1   **[GO TO PN QT13_A27]**
        NO..2   **[GO TO PN QT13_A30]**
        REFUSED .... -7   **[GO TO PN QT13_A30]**
        DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QT13_A30]**

QT13_A27   How many of these clubs or groups have you participated in?

귀하는 이러한 클럽 또는 그룹들 중에서 몇 개에 참여했습니까?

TL13

        _____NUMBER OF ORGANIZATIONS

        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A28:
IF QT13_A26 = 1 (IN GROUP THAT TRIED TO MAKE A DIFFERENCE) CONTINUE WITH QT13_A28;
ELSE GO TO PN QT13_A30

QT13_A28   As part of your involvement in this/these organization(s), have you helped make decisions affecting the group or its activities?

귀하가 이러한 단체들에 참여했을 때 의사 결정에 도움을 줌으로써 이러한 그룹 또는 그룹의 활동에 영향을 미친 적이 있습니까?

TL17

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A29   Helped with outreach to get other people involved?

다른 사람들을 참여시키기 위한 활동 지원

TL18

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A30:
IF (QT13_A18=1 OR QT13_A19=1 OR QT13_A20=1 OR QT13_A21=1 OR QT13_A22=1 OR
QT13_A23=1 OR QT13_A24=1 OR QT13_A25=1 OR QT13_A26=1 (PARTICIPATED IN A GROUP
PREVIOUSLY MENTIONED)) SKIP TO QT13_A34;
ELSE CONTINUE WITH QT13_A30

QT13_A30   Since you have started high school, have you participated in any other extra-curricular activities? These could be activities at school or outside of school.

귀하는 고등학교에 입학한 이후 다른 과외 활동에 참여하신 적이 있습니까? 과외 활동에는 학교 또는 학교 외부에서 하는 활동들이 모두 포함됩니다.

TL19

YES 1   **[GO TO QT13_A31]**
NO..2   **[GO TO PN QT13_A34]**
REFUSED .... -7   **[GO TO PN QT13_A34]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QT13_A34]**

QT13_A31   If yes, what activities have you been involved in?

귀하는 어떤 활동에 참여하셨습니까?

TL20

_____ SPECIFIED ACTIVITIES

ACADEMIC/SUBJECT MATTER/BUSINESS CLUB1
BAND 2
CHEERLEADING...3
ETHNIC/BLACK/LATINO/ASIAN YOUTH
ORGANIZATION..4
SPORTS TEAM 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A32:
IF QT13_A30=1 (PARTICIPATED IN OTHER EXTRA-CURRICULAR ACTIVITES) CONTINUE WITH QT13_A32;
ELSE GO TO QT13_34

QT13_A32   In any activity or organization that you have participated in during high school, did you help make decisions affecting the group or its activities?

귀하는 고등학교에 다니는 동안 참여한 활동 또는 단체에서 의사결정에 도움을 줌으로써 이러한 그룹 또는 그룹의 활동에 영향을 미친 적이 있습니까?

TL21

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A33:
IF QT13_A30=1 (PARTICIPATED IN OTHER EXTRA-CURRICULAR ACTIVITES) CONTINUE WITH QT13_A33;
ELSE GO TO QT13_34

QT13_A33   Did you try to get other people involved?

귀하는 다른 사람들을 참여시키려고 노력했습니까?

TL22

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_A34   Now I'm going to read a series of statements. Please tell me if you strongly disagree, somewhat disagree, somewhat agree, or strongly agree with each.

이제 몇 가지 서술을 읽어 드리겠습니다. 각 서술에 대해 동의하는 정도를 매우 동의, 약간 동의, 약간 부정, 매우 부정 중에서 선택해 주십시오.

I am being raised by someone who follows what is going on in government or public affairs.

나를 양육하는 사람은 정부 또는 공공정책에 관심을 갖고 주시하는 사람이다.

TL24

```
STRONGLY DISAGREE..........................................1
SOMEWHAT DISAGREE ......................................2
SOMEWHAT AGREE .............................................3
STRONGLY AGREE...............................................4
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT13_A35   I care deeply about issues in my community or society.

나는 내가 속한 지역사회나 전체 사회의 문제에 대해 깊은 관심이 있다.

TL25

```
STRONGLY DISAGREE..........................................1
SOMEWHAT DISAGREE ......................................2
SOMEWHAT AGREE .............................................3
STRONGLY AGREE...............................................4
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT13_A36   I care deeply about *health* issues in my community or society.

나는 내가 속한 지역사회나 전체 사회의 **건강** 문제에 대해 깊은 관심이 있다.

TL26

```
STRONGLY DISAGREE..........................................1
SOMEWHAT DISAGREE ......................................2
SOMEWHAT AGREE .............................................3
STRONGLY AGREE...............................................4
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT13_A37   I believe that I can make a difference in my community.

나는 내가 속한 지역사회를 변화시킬 수 있다고 확신한다.

TL27

```
STRONGLY DISAGREE..........................................1
SOMEWHAT DISAGREE ......................................2
SOMEWHAT AGREE .............................................3
STRONGLY AGREE...............................................4
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT13_A38   I feel connected to others who are working to make a difference in my community.

나는 내가 속한 지역사회를 변화시키려고 노력하는 다른 사람들과 연결되어 있다고 느낀다.

TL28

```
                    STRONGLY DISAGREE ...........................................1
                    SOMEWHAT DISAGREE ........................................2
                    SOMEWHAT AGREE ............................................3
                    STRONGLY AGREE ..............................................4
                    REFUSED ............................................................ -7
                    DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT13_A39   In the United States, everyone has an equal chance to succeed.

미국에서는 모든 사람에게 평등한 성공의 기회가 있다.

TL29

```
                    STRONGLY DISAGREE ...........................................1
                    SOMEWHAT DISAGREE ........................................2
                    SOMEWHAT AGREE ............................................3
                    STRONGLY AGREE ..............................................4
                    REFUSED ............................................................ -7
                    DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT13_A40   In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?

지난 12개월 동안, 보수를 받지 않고 자원봉사 또는 지역사회 봉사를 한 적이 있습니까?

TH21

```
                    YES ....................................................................1
                    NO ......................................................................2
                    REFUSED ............................................................ -7
                    DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT13_A41   In the past 12 months, did you participate in any clubs or organizations outside of school, other than sports, like the YMCA or Boys or Girls Club?

지난 12개월 동안 YMCA나 소년(Boys) 또는 소녀(Girls) 클럽 같은 교외 클럽이나 단체(스포츠 클럽 또는 단체는 제외)에 참여한 적이 있습니까?

TL10

```
                    YES ....................................................................1
                    NO ......................................................................2
                    REFUSED ............................................................ -7
                    DON'T KNOW ...................................................... -8
```

SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

QT13_B1   Now I'm going to ask about your health.

지금부터는 귀하의 건강에 대해 질문을 드리겠습니다.

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?

일반적으로, 귀하의 건강 상태가 우수, 매우 좋음, 좋음, 보통, 나쁨 중에서 어디에 속한다고 생각하십니까?

TB1

EXCELLENT 1
VERY GOOD 2
GOOD 3
FAIR 4
POOR..5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_B2   About how tall are you without shoes?

신발을 벗고 키를 재면 얼마나 됩니까?

| TB2F/ |
| TB2I |

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: "최선으로 추정해 말씀해 주시면 됩니다."]

_____ FEET _____ INCHES

| TB2M/ |
| TB2C |

_____ METERS _____ CENTIMETERS

TB2FMT

FEET, INCHES 1
METERS, CENTIMETERS 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_B3   About how much do you weigh without shoes?

신발 벗고 재면, 몸무게가 얼마나 나옵니까?

TB3

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: "최선으로 추정해 말씀해 주시면 됩니다."]

_____ POUNDS   [HR: 50-450]

_____ KILOGRAMS [HR: 20-220]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_B4:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH QT13_B4;
ELSE GO TO QT13_B5

QT13_B4   During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?

지난 4주 동안, 건강 문제로 학교를 결석한 날이 며칠이나 됩니까?

<kbd>TB4</kbd>

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS [HR: 0-20]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_B5   Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?

자신에게 천식이 있다는 진단을 본인이나 부모님께서 의사로부터 들은 적이 있습니까?

<kbd>TB5</kbd>

YES 1
NO..2   **[GO TO QT13_B21]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_B21]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_B21]**

QT13_B6   Do you still have asthma?

아직도 천식이 있으십니까?

<kbd>TB17</kbd>

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_B7   During the <u>past 12 months</u>, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

지난 12개월 동안, 이따금씩 아니면 한 번이라도 천식 증세가 있었던 적이 있습니까?

<kbd>TB18</kbd>

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QT13_B8:**
> **IF QT13_B6 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT13_B7 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT13_B12;**
> **ELSE CONTINUE WITH QT13_B8**

QT13_B8 During the <u>past 12 months</u>, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…

지난 12개월 동안, 기침, 씨근거림, 숨 참, 가슴 답답함, 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

TB7

Not at all,	1
전혀 발생하지 않았음	1
Less than every month,	2
두 달 이상에 한 번	2
Every month,	3
매달	3
Every week, or	4
매주	4
Every day?	5
매일	5
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT13_B9 During the <u>past 12 months</u>, have you had to visit a hospital emergency room because of <u>your</u> asthma?

지난 12개월 동안, 귀하는 천식 때문에 응급실에 가야 했던 때가 있었습니까?

TB19

YES	1	
NO	2	**[GO TO QT13_B11]**
REFUSED	-7	**[GO TO QT13_B11]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO QT13_B11]**

QT13_B10 Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

천식 증세로 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 응급실에 간 적이 있습니까?

TB31

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES	1
NO	2
DOESN'T HAVE DOCTOR	3
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT13_B11   During the past 12 months**,** were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

지난 12개월 동안, 천식으로 인해 하룻밤 이상 병원에 입원했던 적이 있습니까?

> **TF4A**

```
YES ...................................................................1
NO....................................................................2
REFUSED ....................................................... -7
DON'T KNOW ................................................. -8
```

QT13_B12   Are you now taking a <u>daily</u> medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

천식을 다스리기 위해 의사가 처방하거나 준 약을 현재 매일 복용하고 계십니까?

> **TB6**

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]
[IF NEEDED, SAY: "경구약과 흡입제를 둘 다 포함해서 말씀해 주십시오. 즉각적인 효과를 위해 사용하는 흡입제는 빼고요."]

```
YES ...................................................................1
NO....................................................................2
REFUSED ....................................................... -7
DON'T KNOW ................................................. -8
```

PROGRAMMING NOTE QT13_B13:
IF QT13_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B7 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO QT13_B17;
ELSE CONTINUE WITH QT13_B13

QT13_B13   During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…

지난 **12개월** 동안, 기침, 씨근거림, 숨가쁨, 가슴 답답함 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

> **TB27**

```
Not at all, ......................................................1
전혀 발생하지 않았음 .....................................1
Less than every month,...............................2
몇 달에 한 번 발생 ...........................................2
Every month, .................................................3
매달 발생 ...........................................................3
Every week, or ..............................................4
매주 발생 혹은,.................................................4
Every day? .....................................................5
매일 발생 ...........................................................5
REFUSED ....................................................... -7
DON'T KNOW ................................................. -8
```

QT13_B14   During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

지난 **12개월\ 동안** 귀하의\ 천식 때문에 응급실에 간 적이 있습니까?

TB28

YES 1
NO...2   **[GO TO QT13_B16]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_B16]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_B16]**

QT13_B15   Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

천식 증세로 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 응급실에 간 적이 있습니까?

TB34

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES 1
NO...2
DOESN'T HAVE DOCTOR.....................................3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_B16   During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

지난 12개월 동안, 귀하는 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

TB29

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_B17   During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?

지난 12개월 동안, 천식 때문에 학교에 결석한 날은 며칠이나 됩니까?

TB24

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS [HR: 0-365]

NOT GOING TO SCHOOL 996
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

18

QT13_B18　　Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

귀하가 천식을 관리하는 방법을 알 수 있도록, 의사 또는 다른 의료제공자가 귀하와

협력하여 계획을 세운 적이 있습니까?

TB20

```
YES .........................................................................1
NO ...........................................................................2        [GO TO QT13_B21]
REFUSED ............................................................... -7        [GO TO QT13_B21]
DON'T KNOW ......................................................... -8        [GO TO QT13_B21]
```

QT13_B19　　Do you have a written or printed copy of this plan?

이 계획에 기재했거나 인쇄된 사본을 가지고 있습니까?

TB32

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "이것은 전자사본 또는 하드카피일 수도 있습니다."]

```
YES .........................................................................1
NO ...........................................................................2
REFUSED ............................................................... -7
DON'T KNOW ......................................................... -8
```

QT13_B20　　How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are…

귀하는 천식을 억제 또는 관리하는 데 얼마나 자신이 있습니까?

TB33

```
Very confident, ........................................................1
매우 자신이 있다 ....................................................1
Somewhat confident, ..............................................2
약간 자신이 있다 ....................................................2
Not too confident, or................................................3
별로 자신이 없다 ....................................................3
Not at all confident? ...............................................4
전혀 자신이 없다 ....................................................4
REFUSED ............................................................... -7
DON'T KNOW ......................................................... -8
```

QT13_B21   During the past 12 months, did you get a flu shot or the nasal flu vaccine, called Flumist?
(CHIS 2014 ONLY)

지난 12개월 동안, 귀하는 독감 예방주사를 맞았거나 플루미스트라는 독감 백신을 코에 뿌렸습니까?

Modified-TB26

[IF NEEDED, SAY: "A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season."]
[IF NEEDED, SAY: "독감 예방주사는 보통 가을에 접종하며 독감 시즌에 독감에 걸리지 않도록 신체를 보호합니다."]

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT

Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

지금부터는 어제 먹은 음식(주식과 간식을 모두 포함)에 대해 질문을 드리겠습니다.

QT13_C1   Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?

귀하는 어제 사과나 바나나 같은 과일을 몇 인분이나 먹었습니까?

TE4

[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]
[IF NEEDED, SAY: "1인분의 양은 본인 생각대로 정하시면 됩니다."]

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_C2   [Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.

어제, 녹색잎 야채 샐러드, 깍지콩 또는 감자와 같은 야채를 몇 접시나 먹었습니까? 튀긴 감자는 포함시키지 마십시오.

TE6

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_C3   [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.

어제, 귀하는 콜라와 같은 당이 함유된 탄산음료를 몇 캔 또는 몇 잔이나 마셨습니까? 다이어트 탄산음료는 포함시키지 마십시오.

TC28A

[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]
[IF NEEDED SAY: "캔 또는 병에 들어 있는 주스나 차는 포함시키지 마십시오."]

_____ GLASSES OR CANS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_C4   [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?

[어제,] 귀하는 가당 과일 음료, 스포츠 또는 에너지 음료를 몇 잔 또는 몇 캔이나 마셨습니까?

TC28B

[IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]
[IF NEEDED, SAY: "레모네이드, 게토레이드, 스내플 또는 레드불 같은 음료."]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES OR CANS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_C5   Yesterday, how many glasses of nonfat or low-fat milk did you drink? Do not include 2% milk or whole milk.

어제, 귀하는 무지방 또는 저지방 우유를 몇 잔이나 마셨습니까? 2% 우유 또는 전지 우유는 포함시키지 마십시오.

TC55

_____ GLASSES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_C6   Yesterday, how many cups coffee or tea with sugar or honey added did you drink? Do not include drinks with things like Splenda or Equal. Include pre-sweetened tea and coffee drinks such as Arizona Iced Tea and Frappucino.

어제, 귀하는 설탕 또는 꿀을 넣은 커피나 차를 몇 컵이나 마셨습니까? 스플렌다 또는 이퀄 같은 감미료를 넣은 음료는 포함시키지 마십시오. 애리조나 아이스 티와 프라푸치노 같은 미리 설탕을 넣은 커피 및 차 음료는 포함시키십시오.

TC56

_____ CUPS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_C7   Yesterday, how many glasses of 100% fruit juice, such as orange or apple juice, did you drink?

귀하는 어제 오렌지 주스 또는 사과 주스와 같은 100% 과일 주스를 몇 잔이나 마셨습니까?

TC58

[IF NEEDED, SAY: "Only include 100% fruit juices."]
[IF NEEDED, SAY: "100% 과일 주스만을 포함시키십시오."]

[PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS. ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN, OR CARTON.]

_____ **GLASSES**   **[HR: 0-20; SR 0-9]**

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_C8   In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.

지난 7일 동안, 패스트 푸드를 몇 번이나 먹었습니까? 학교나 가정, 또는 패스트 푸드 식당에서 먹거나, 캐리아웃 또는 드라이브 스루를 통해서 사먹은 패스트푸드 음식을 포함시키십시오.

TD25

[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express or Taco Bell."]
[IF NEEDED, SAY: "맥도널즈, KFC, 팬더 익스프레스 또는 타코벨에서 사먹는 음식과 같은"]

_____ TIMES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C9:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT13_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR) THEN CONTINUE WITH QT13_C9;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_C11;

QT13_C9   Does your school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald's, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?

귀하의 학교는 보통 학생들에게 맥도널즈, 버거킹, 타코벨 또는 피자헛과 같은 식당에서 만든 패스트푸드를 제공합니까?

TC10

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C10:
IF QT13_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), DISPLAY: "During a typical week, how many times do";
ELSE DISPLAY "In the past 7 days, how many times did"

QT13_C10   {During a typical week, how many times do/In the past 7 days how many times did} you eat the lunch served in the school cafeteria?

지난 7일 동안, 학교 식당에서 제공하는 점심을 몇 번이나 먹었습니까? 학기 중 보통 한 주 동안 학교 식당에서 제공하는 점심을 몇 번이나 먹습니까?

TD24

_____ TIMES   [SR: 0-5; HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C10:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";
ELSE IF QT13_A5 = 4 (HOME SCHOOLED) SKIP TO SECTION D;

QT13_C10   {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students during lunchtime? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 먹을 물을 무료로 제공합니까? 지난번에 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 먹을 물을 무료로 제공했습니까?

TC46

[IF NEEDED SAY: "By free, I mean water that you don't have to pay for."]
[IF NEEDED, SAY: "무료란, 돈을 내고 살 필요가 없는 물을 의미합니다."]

YES 1
NO 2   **[GO TO QT13_C17]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_C17]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_C17]**

PROGRAMMING NOTE QT13_C11:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
**   DISPLAY "When you were last attending school, did";**

QT13_C11   {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from <u>drinking fountains or faucets</u> in the cafeteria or where students eat? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

당신 학교의 구내매점이나 식사를 하는 장소에서 점심시간에 학생들에게 음료수대에서
나오는 먹는 물을 무료로 제공합니까?
당신이 지난번 학교에 등교했을때, 학교의 구내매점이나 식사를 하는 장소에서
점심시간에 학생들에게 음료수대에서 나오는 먹는 물을 무료로 제공했습니까?

TC47

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C12:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
**   DISPLAY "When you were last attending school, did";**

QT13_C12   {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from <u>water pitchers</u>? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 주전자에 담긴 먹는 물을 무료로 제공합니까?
지난번 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 학생들 에게 주전자에 담긴
먹는 물을 무료로 제공했습니까?

TC48

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C13:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";

QT13_C13   [{Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to
             students at lunchtime]...From a spout or dispenser that is attached to the wall?
             (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

             당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 벽에 붙어있는 수도꼭지에서 먹는 물을 무료로
             제공합니까? 지난번 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게
             벽에 붙어있는 수도꼭지에서 먹는 물을 무료로 제공했습니까?

> **TC49**

              YES 1
              NO...2
              REFUSED .... -7
              DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C14:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";

QT13_C14   [{Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to
             students at lunchtime]...From a large container of water with a spout, such as a water
             cooler? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)
             당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 대형 생수통에서 나오는 먹는 물을 무료로
             제공합니까? 지난번 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에
             학생들에게대형생수통에서 나오는 먹는 물을 무료로 제공했습니까?

> **TC50**

              YES 1
              NO...2
              REFUSED .... -7
              DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C15:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";

QT13_C15   {Does/When you were last attending school, did} your school offer free bottled water to
             students at lunchtime? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

             당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 병에 담긴 생수를 무료로 제공합니까? 지난번
             학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 학생들 에게 병에 담긴 생수를 무료로
             제공했습니까?

> **TC51**

              YES 1
              NO...2
              REFUSED .... -7
              DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C16:
IF QT13_C11 = 1 (faucets) OR QT13_C12=1 (pitchers) OR QT13_C13=1 (wall dispenser) OR
QT13_C14=1 (other dispensers), CONTINUE WITH QT13_C16 AND;
  IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY "Does";
   ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
    DISPLAY "When you were last attending school, did";
ELSE SKIP TO QT13_C17;

QT13_C16 {Does/When you were last attending school, did} your school give out free cups for drinking water during lunchtime? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

당신의 학교에서는 점심시간에 컵에 담긴 물을 무료로 제공합니까? 지난번 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 컵에 담긴 물을 무료로 제공했습니까?

TC52

    YES 1
    NO..2
    REFUSED .... -7
    DON'T KNOW .... -8

QT13_C11 Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine. (CHIS 2013-2014)

어제, 학교나 집 혹은 그외 지역에서 얼마나 많은 물을 마셨습니까? 한컵은 한잔으로 계산하시고 병에 든 생수는 두잔으로 계산하십시오. 음료수대 등에서 몇모금 마신것은 한잔이하로 계산하십시오. 아주 정확하지 않아도 괜찮습니다.

TC53

  [IF NEEDED, SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water."]
  [IF NEEDED, SAY: "음료수대에서 나오는 수돗물이나 주전자에 담긴 물, 병물 등과 같은 음용수를 포함하십시오. 그러나 감미료가 첨가된 청량음료는 포함 하지 마십시오."]

  [IF LESS THAN 1 GLASS (E.G. SIPS FROM A FOUNTAIN), CODE 99]

    _____ **Glasses**

    LESS THAN 1 GLASS
    (e.g., SIPS FROM A FOUNTAIN) 99
    NONE 0
    REFUSED .... -7
    DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOT QT13_C18:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN CONTINUE WITH QT13_C18;
ELSE GO TO NEXT SECTION;

QT13_C18   On the last day that you were in school, how many glasses of water did you drink at school? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine. ^(CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

지난번 등교했을때, 학교에서 얼마나 많은 물을 마셨습니까? 한컵은 한잔으로 계산하시고 병에 든 생수는 두잔으로 계산하십시오. 음료수대 등에서 몇모금 마신것은 한잔이하로 계산하십시오. 아주 정확하지 않아도 괜찮습니다.

TC54

[IF NEEDED, SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water."]
[IF NEEDED, SAY: "음료수대에서 나오는 수돗물이나 주전자에 담긴 물, 병물 등과 같은 음용수를 포함하십시오. 그러나 감미료가 첨가된 청량음료는 포함 하지 마십시오."]

[IF LESS THAN 1 GLASS (E.G. SIPS FROM A FOUNTAIN), CODE 99]

_____ **Glasses**

LESS THAN 1 GLASS
(eg, SIPS FROM A FOUNTAIN) 99
NONE 0
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY

QT13_D1   These next questions are about physical activity.

다음의 몇 가지 질문들은 신체 활동에 대한 것입니다.

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?

학교 체육시간(PE)를 제외하고, 지난 7일 동안 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 한 날은 며칠이나 됩니까?

TE8

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]
   [IF NEEDED, SAY: "지난7일을 고려해볼 때 60분 이상 신체 활동을 한 날이 며칠이나 되는지 말씀해 주십시오."]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_D2   During a typical week, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.

보통 한 주 동안, 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 하는 날은 며칠이나 됩니까? 체육 수업은 포함시키지 마십시오.

TE49

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]
   [IF NEEDED, SAY: "지난 7일을 고려해볼 때 60분 이상 신체활동을 한 날이 며칠이나 되는지 말씀해 주십시오."]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QT13_D3:**
> **IF QT13_A5 = 4 OR QT13_A6 = 3 (HOME SCHOOLED), GO TO QT13_D12;**
> **IF QT13_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH**
> **QT13_D3 AND DISPLAY, "During the school year, do you take";**
> **ELSE CONTINUE WITH QT13_D3 AND DISPLAY, "Are you currently taking"**

QT13_D3　　{During the school year, do you take/Are you currently taking} PE at school?

현재의 학년도 동안 PE 수업을 받고 있습니까? 현재 학교에서 PE 수업을 받고 있습니까?

TE57

[IF NEEDED, SAY: "PE is physical education classes."]
[IF NEEDED, SAY: "PE란 체육 과목을 말합니다."]

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QT13_D4:**
> **IF QT13_A5 = 4 or QT13_A6 = 3 (HOME SCHOOLED) OR QT13_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO QT13_D12;**
> **IF QT13_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH**
> **QT13_D4 AND GO TO OPTION B;**
> **ELSE CONTINUE WITH QT13_D4 AND GO TO OPTION A**

QT13_D4　　A) How many days *in the past week* did you walk home from school?

A) 지난 주에 귀하가 걸어서 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까?

B) During the school year, on how many days during a typical week do you walk home from school?

B) 이번 학년도 동안, 귀하가 평상적인 한 주 동안 걸어서 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까?

TD27

[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, "I'll ask about those next."]
[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME,SAY, "그것들에 대해서는 다음에 질문 드리겠습니다."]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D5:
IF QT13_D4 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT13_D6;
ELSE IF QT13_D4 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT13_D5;
IF QT13_A5 = 1, DISPLAY "does it";
IF QT13_A6 = 1, DISPLAY "did it"

QT13_D5   About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?

귀하가 중간에 쉬지 않고 온 경우, 대략 몇 분 정도 걸렸습니까? 귀하가 중간에 쉬지 않고 오는 경우, 대략 몇 분 정도 걸립니까?

TD28

[IF NEEDED, SAY: "To walk home from school."]
[IF NEEDED, SAY: "걸어서 학교에서 집으로 오는 경우."]

_____ MINUTES [SR: 1-180]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D6:
IF QT13_D4 = 0 DAYS, -7, OR -8, CONTINUE WITH QT13_D6;
ELSE IF QT13_D4 > 0 DAYS (ONE OR MORE DAYS), GO TO QT13_D7

QT13_D6   Could you walk home from school in 30 minutes or less?

걸어서 학교에서 집까지30분 이내에 올 수 있습니까?

TD29

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D7:
IF QT13_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH
QT13_D7 AND GO TO OPTION B;
ELSE CONTINUE WITH QT13_D7 AND GO TO OPTION A

QT13_D7   A) How many days *in the past week* did you bicycle or skateboard home from school?

A) 지난 주에 귀하가 자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나
됩니까?

B) During the school year, on how many days during a typical week do you bicycle or
skateboard home from school?

B) 이번 학년도 동안, 귀하가 평상적인 한 주 동안 자전거 또는 스케이트보드를 타고
학교에서 집으로 오는 날이 며칠이나 됩니까?

TD30

**[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES,
ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]**

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D8:
IF QT13_D7 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_D9;
ELSE IF QT13_D7 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT13_D8;
IF QT13_A5 = 1, DISPLAY "does";
IF QT13_A6 = 1, DISPLAY "did"

QT13_D8   About how many minutes {did /does} it take you without any stops?

귀하가 중간에 쉬지 않고 온 경우, 대략 몇 분 정도 걸렸습니까? 귀하가 중간에 쉬지 않고
오는 경우, 대략 몇 분 정도 걸립니까?

TD31

[IF NEEDED, SAY: "To bicycle or skateboard home from school."]
[IF NEEDED, SAY: "자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집으로 오는 경우."]

_____ MINUTES [SR: 1-180]   **[GO TO QT13_D10]**

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QT13_D9:**
> **IF (QT13_D4 > 0 DAYS AND QT13_D5 ≤ 30 MINUTES) OR QT13_D6 = 1 (COULD WALK HOME IN 30 MINUTES OR LESS), GO TO QT13_D10;**
> **ELSE CONTINUE WITH QT13_D9**

QT13_D9   Could you bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?

자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집까지30분 이내에 올 수 있습니까?

| TD32 |

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_D10   In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?

지난 30일 동안, 공원, 운동장 또는 공지에 간 적이 있습니까?

| TE62 |

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_D11   Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?

집에서 걸어갈 수 있는 거리에 공원이나 놀이터나 공터가 있습니까?

| TC42 |

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_D12   The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?

가장 최근에 공원, 운동장 또는 공지에 갔을 때, 그곳에 있는 동안 신체 활동을 했습니까?

| TE63 |

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_D13   Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?

지금부터 문장을 읽어 드릴 테니까, 거기에 전적으로 동의한다, 동의한다, 동의하지 않는다, 아니면 전적으로 동의하지 않는다 중에서 하나를 골라 주십시오.

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

집에서 가장 가까운 공원이나 놀이터가 낮에는 안전합니다.

TC25

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "전적으로 동의하십니까, 동의하십니까, 동의하지 않으십니까, 아니면 전적으로 동의하지 않으십니까?"]

All of the time, ...1
전적으로 동의한다 1
Most of the time,...2
동의한다..2
Some of the time, or..3
동의하지 않는다 3
None of the time?..4
전적으로 동의하지 않는다 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_D14   Do you feel safe in your neighborhood…

이웃에 대해 얼마나 자주 안전하다고 느끼십니까?

TE64

All of the time, ...1
항상 1
Most of the time,...2
대부분 2
Some of the time, or..3
가끔 3
None of the time?..4
전혀 안전하다고 느끼지 않음 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_D15   Do you feel safe at your school…

학교에서 안전하다고 느낄 때가 얼마나 자주 있습니까?

TE65

```
All of the time, .........................................................1
항상 ...........................................................................1
Most of the time,....................................................2
대부분 ......................................................................2
Some of the time, or...............................................3
가끔 ..........................................................................3
None of the time?...................................................4
전혀 안전하다고 느끼지 않음 ...................................4
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT13_D16   Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:

다음의 기술에 대해 동의하는 정도를 매우 동의, 동의, 부정 또는 매우 부정 중에서 선택해 주십시오.

People in my neighborhood are willing to help each other.

내 이웃에 사는 사람들은 자발적으로 서로 돕는다.

TD34

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "매우 동의, 동의, 부정 또는 매우 부정 중에서 선택해 주십시오."]

```
STRONGLY AGREE...............................................1
AGREE....................................................................2
DISAGREE..............................................................3
STRONGLY DISAGREE..........................................4
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT13_D17   People in this neighborhood can be trusted.

이 이웃에 사는 사람들은 신뢰할 수 있다.

TD36

```
STRONGLY AGREE...............................................1
AGREE....................................................................2
DISAGREE..............................................................3
STRONGLY DISAGREE..........................................4
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QT13_D18   You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.

이 이웃에 사는 어른들은 자녀들이 안전하고 문제를 일으키지 않는지 감시한다.

TD37

> STRONGLY AGREE...1
> AGREE...2
> DISAGREE..3
> STRONGLY DISAGREE..4
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT13_D19   The next questions are about the time you spend mostly sitting when you are <u>not</u> in school or doing homework.

다음의 질문들은 귀하가 학교에 있지 않거나 숙제를 하고 있지 않을 때 주로 앉아서 보내는 시간에 대한 것입니다.

During the weekends, about how much time do you spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

주 중에, 귀하는 일반적이거나 일상적인 평일에 앉아서 TV를 보거나, 컴퓨터 게임을 하거나, 친구들과 이야기를 하거나, 또는 앉아서 하는 다른 활동들을 하는 것에 대략 얼마나 많은 시간을 보냅니까?

TD38

> _____HOUR(S)   _____MINUTE(S)
>
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QT13_D20   During the week days, about how much time do you spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

주말에, 귀하는 일반적이거나 일상적인 주말일에 앉아서 TV를보거나, 컴퓨터 게임을 하거나, 친구들과 이야기를 하거나, 또는 앉아서 하는 다른 활동들을 하는 것에 대략 얼마나 많은시간을 보냅니까?

TD39

> _____HOUR(S)   _____MINUTE(S)
>
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE

QT13_E1   Now I'm going to ask about smoking.

지금부터는 흡연에 관해 질문을 드리겠습니다.

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?

담배를 한두 모금이라도 피워 본 적이 있습니까?

TC38

```
YES ........................................................................1
NO ..........................................................................2      [GO TO QT13_E4]
REFUSED .............................................................. -7      [GO TO QT13_E4]
DON'T KNOW ........................................................ -8      [GO TO QT13_E4]
```

QT13_E2   In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?

지난 30일 중 며칠이나 담배를 피우셨습니까?

TE19

```
NONE .....................................................................0      [GO TO QT13_E4]
1 OR 2 DAYS ........................................................1
3-5 DAYS ..............................................................2
6-9 DAYS ..............................................................3
10-19 DAYS ..........................................................4
20-29 DAYS ..........................................................5
30 DAYS ................................................................6
REFUSED .............................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

QT13_E3   In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?

지난 30일 동안, 담배를 피운 날에는 하루에 대략 몇 대나 피웠습니까?

TE20

[IF NEEDED, SAY: "On average."]
[IF NEEDED, SAY: "평균을 말합니다."]

[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."]
[IF NEEDED, SAY: "담배를 피운 날을 말합니다."]

[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

_____NUMBER OF CIGARETTES

```
REFUSED .............................................................. -7
DON'T KNOW ........................................................ -8
```

QT13_E4   Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer cigarettes? (CHIS 2014 ONLY)

귀하는 전자 담배(또한 e-담배 또는 분무기 담배라고도 알려져 있음)를 사용한 적이 있으십니까?

TE66

[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]

[IF NEEDED, SAY: "Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored."]
[IF NEEDED, SAY: "전자 담배는 전통적인 흡연 방법을 모방하는 장치이나, 이 전지로 작동하는 장치는 연기 대신에 증기를 발생시킵니다. 이 장치에 사용되는 용액에는 니코틴이 들어 있을 수도 있고, 보통 향이 있습니다."]

```
YES ................................................................1
NO ..................................................................2     [GO TO QT13_E7]
REFUSED ...................................................... -7     [GO TO QT13_E7]
DON'T KNOW ................................................ -8     [GO TO QT13_E7]
```

QT13_E5   During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes? (CHIS 2014 ONLY)

지난 30일 동안, 귀하는 며칠이나 전자 담배를 사용하셨습니까?

TE67

```
_____ NUMBER OF DAYS                    [IF 0, THEN GO TO
                                         QT13_E7]

REFUSED .............................................................. -7     [GO TO QT13_E7]
DON'T KNOW ........................................................ -8     [GO TO QT13_E7]
```

QT13_E6   What are your reasons for using electronic cigarettes? (CHIS 2014 ONLY)

귀하가 전자 담배를 사용하는 이유는 무엇입니까?

TE68

[CODE ALL THAT APPLY]

```
QUIT SMOKING.......................................................1
REPLACE SMOKING .............................................2
CUT DOWN OR REDUCE SMOKING ....................3
USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS
NOT ALLOWED......................................................4
CURIOSITY, JUST TRY IT .....................................5
OTHER (SPECIFY: _____)....................... 91
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QT13_E7   Did you ever have more than a few sips of <u>any</u> alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?

맥주, 포도주, 칵테일이나 양주를 몇 모금 이상 마신 적이 있으십니까?

TE22

YES 1	
NO...2	**[GO TO SECTION F]**
REFUSED .... -7	**[GO TO SECTION F]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO SECTION F]**

PROGRAMMING NOTE QT13_E8:
IF QT13_A4 = 1 (MALE) GO TO QT13_E9;
ELSE CONTINUE WITH QT13_E8

QT13_E8   How many days in the past 30 days did you have <u>four or more</u> drinks in a row, that is within a couple of hours?

지난 30일 동안, 두 세 시간 내에 **4잔 이상** 의 음료를 연속해서 마신 날은 며칠이나 됩니까?

TE24A

NONE 0
1 DAY 1
2 DAYS 2
3 - 5 DAYS 3
6 - 9 DAYS 4
10 - 19 DAYS 5
20 DAYS OR MORE 6
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_E9:
IF QT13_A4 = 2 (FEMALE), GO TO NEXT SECTION;
ELSE CONTINUE WITH QT13_E9

QT13_E9   How many days in the past 30 days did you have <u>five or more</u> drinks in a row, that is within a couple of hours?

지난 30일 동안 한 번에, 그러니까 한 두 시간 안에 다섯 잔 이상 술을 마신 게 몇일이나 됩니까?

TE24

NONE 0
1 DAY 1
2 DAYS 2
3 - 5 DAYS 3
6 - 9 DAYS 4
10 - 19 DAYS 5
20 DAYS OR MORE 6
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION F – MENTAL HEALTH

QT13_F1   The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.

지난 30일 동안 귀하가 가졌던 느낌에 대한 것입니다.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 신경이 예민해지는 것을 느꼈습니까? 항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택해 주십시오.

TG11

```
ALL..................................................................1
MOST...............................................................2
SOME...............................................................3
A LITTLE ........................................................4
NONE...............................................................5
REFUSED ...................................................... -7
DON'T KNOW ................................................ -8
```

QT13_F2   During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 신경이 예민해지는 것을 느꼈습니까? 항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택해 주십시오.

TG12

```
ALL..................................................................1
MOST...............................................................2
SOME...............................................................3
A LITTLE ........................................................4
NONE...............................................................5
REFUSED ...................................................... -7
DON'T KNOW ................................................ -8
```

QT13_F3   During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?

지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 불안하거나 안절부절 못하는 것을 느꼈습니까?

TG13

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]

```
ALL..................................................................1
MOST...............................................................2
SOME...............................................................3
A LITTLE ........................................................4
NONE...............................................................5
REFUSED ...................................................... -7
DON'T KNOW ................................................ -8
```

QT13_F4   How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

[지난 30일 동안,] 그 무엇으로도 도저히 기분을 북돋을 수 없을 정도의 우울함을 얼마나 자주 느꼈습니까?

TG14

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]

```
            ALL......................................................................1
            MOST....................................................................2
            SOME...................................................................3
            A LITTLE ..............................................................4
            NONE...................................................................5
            REFUSED .............................................................-7
            DON'T KNOW ......................................................-8
```

QT13_F5   During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

[지난 30일 동안,] 대략 얼마나 자주 모든 일이 힘이 든다는 느낌을 가졌습니까?

TG15

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]

```
            ALL......................................................................1
            MOST....................................................................2
            SOME...................................................................3
            A LITTLE ..............................................................4
            NONE...................................................................5
            REFUSED .............................................................-7
            DON'T KNOW ......................................................-8
```

QT13_F6   During the past 30 days, about how often did you feel worthless?

[지난 30일 동안,] 얼마나 자주 자신이 무가치하다고 느꼈습니까?

TG16

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]

```
            ALL......................................................................1
            MOST....................................................................2
            SOME...................................................................3
            A LITTLE ..............................................................4
            NONE...................................................................5
            REFUSED .............................................................-7
            DON'T KNOW ......................................................-8
```

QT13_F7   In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?

지난 12개월 내에, 우울, 불안, 신경과민 같은 정서 또는 정신건강 문제에 대해 도움을 받을 필요가 있다고 생각한 적이 있습니까?

TI11

```
YES .......................................................................1
NO.........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QT13_F8   In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?

지난 12개월 동안 정신이나 심리 문제로 상담을 받은 적이 있습니까?

TF11

```
YES .......................................................................1
NO.........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QT13_F9:
IF QT13_E4 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) CONTINUE WITH QT13_F9;
ELSE GO TO SECTION H

QT13_F9   In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?

지난 12개월 동안, 알코올 또는 약물 사용에 대해 전문가의 도움을 받은 적이 있습니까?

TI13

```
YES .......................................................................1
NO.........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

QT13_H1   Now I'm going to ask about health care visits.

지금부터는 의료기관 방문에 관해 질문을 드리겠습니다.

Is there a place that you <u>usually</u> go to when you are sick or need advice about your health?

귀하가 아프거나 건강에 관한 조언이 필요할 때 **보통** 방문하는 곳이 있습니까?

| TF1 |

[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]

YES 1
NO..2   **[GO TO QT13_H3]**
DOCTOR/MY DOCTOR 3
KAISER 4
MORE THAN ONE PLACE 5
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_H3]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_H3]**

PROGRAMMING NOTE QT13_H2:
IF QT13_H1 = 4 (KAISER), FILL IN QT13_H2 = 1 AND GO TO QT13_H3;
ELSE IF QT13_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY "Is your doctor in a private";
ELSE DISPLAY "What kind of place do you go to most often—a medical…".

QT13_H2   {What kind of place do you go to most often -- a medical…/Is your doctor in a private…} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

어떤 곳에 가장 자주 가십니까? - 닥터 오피스, 개인 보건소, 병원 클리닉, 응급실, 또는 다른 곳입니까? 귀하의 의사는 개인 사무실에 있습니까, 개인 보건소, 병원 클리닉, 응급실, 이나 다른 곳에 있습니까?

| TF2 |

DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO............1
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC 2
EMERGENCY ROOM...3
SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____) . 91
NO ONE PLACE 94
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H3:
IF QT13_B11 = 1 OR QT13_B16 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA),
MARK 'YES=1' ON QT13_H3 AND GO TO QT13_H4;
ELSE CONTINUE WITH QT13_H3

QT13_H3   During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

지난 12개월 동안, 자신의 건강 문제로 병원 응급실에 갔던 적이 있습니까?

TF3

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_H4   During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?

지난 12개월 동안, 몇 번이나 의사의 진료를 받았습니까?

TF16

_____ TIMES [RANGE: 0-365]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_H5   When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?

가장 최근에 신체 검사 또는 건강 검진을 받기 위해 의사를 만난 것은 언제였습니까?

TF5

3 MONTHS AGO OR LESS 1
MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS
AGO 2
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS
AGO 3
MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO .4
MORE THAN 2 YEARS AGO 5
HAVE NEVER HAD A PHYSICAL 0
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H6:
IF QT13_H5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS
AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT13_H8;
ELSE CONTINUE WITH QT13_H6

QT13_H6   When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise
                 or physical activity?

                 가장 최근에 정기 신체 검사를 받았을 때 의사와 운동이나 신체 활동에 관해 이야기를
                 나누었습니까?

TF8H

                           YES 1
                           NO..2
                           REFUSED .... -7
                           DON'T KNOW .... -8

QT13_H7   ....about nutrition or healthy eating?

                 [가장 최근에 정기 신체 검사를 받았을 때] ...의사와 영양이나 건강한 식생활에 관해
                 이야기를 나누었습니까?

TF8I

                 [IF NEEDED, SAY: "When you had your last routine physical exam, did you and a
                 doctor talk about nutrition or healthy eating?"]

                           YES 1
                           NO..2
                           REFUSED .... -7
                           DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H8:
IF QT13_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL
SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QT13_H8;
ELSE GO TO QT13_H9

QT13_H8   Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

                 주치의 역할을 하는 개인의사 또는 의료제공자가 있습니까?

TI14

                 [IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician
                 assistant, a nurse or other health provider."]
                 [IF NEEDED, SAY: "여기에는 일반의, 전문의, 의사 보조원, 간호사, 또는 다른
                 의료제공자가 포함될 수 있습니다."]

                           YES 1
                           NO..2
                           REFUSED .... -7
                           DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H9:
IF QT13_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR) OR [QT13_H4 > 0 (SAW A DOCTOR AT LEAST
ONCE IN PAST 12 MONTHS)] OR [QT13_H5 = 1 OR 2 OR 3 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR
AGO)], CONTINUE WITH QT13_H9;
ELSE GO TO QT13_H11

QT13_H9   During the past 12 months, did you or a parent phone or e-mail the doctor's office with a
medical question?

지난 12개월 동안, 귀하나 부모님이 치료와 관련된 질문을 하기 위해 병원에 전화를
걸었거나 이메일을 보낸 적이있습니까?

TI15

YES 1
NO..2   **[GO TO QT13_H11]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_H11]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_H11]**

QT13_H10   How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say…

치료와 관련된 질문에 대한 답변을 필요할 때 받은 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

TI16

Never,..1
전혀 없었음 1
Sometimes, ...2
가끔 2
Usually, or 3
보통 3
Always? 4
항상 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QA13_H11:**
> **IF QT13_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QT13_H11;**
> **ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_H13**

QT13_H11   How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say…

귀하의 의사 또는 의료제공자가 귀하의 말을 주의해서 듣는 경우가 얼마나 자주 있습니까?

TH44

Never,..1
전혀 없음..1
Sometimes, ...2
가끔 2
Usually, or 3
자주, 또는 3
Always?..4
항상 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_H12   How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say…

주치의 또는 의료제공자가 귀하의 건강을 돌보기 위해 해야 할 일에 대해 명확하게 설명하는 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

TH45

Never,..1
전혀 없었음 1
Sometimes, ...2
가끔 2
Usually, or 3
보통 3
Always?..4
항상 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

```
PROGRAMMING NOTE QT13_H13:
IF TEINSURE  = 1 OR QT13_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN
CONTINUE WITH QA13_H13;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_H15
IF QT13_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY "your";
ELSE DISPLAY "a"
```

QT13_H13   In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

지난 12개월 이내에, 귀하가 아팠거나 부상을 당했기 때문에 주치의 또는 의료제공자와 2일 이내에 진료 예약을 하려고 시도했던 적이 있습니까?

TH49

[IF NEEDED, SAY: "Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments".]
[IF NEEDED, SAY: "긴급 진료 (urgent) 또는 응급 진료 (emergency) 방문은 포함시키지 마십시오. 저는 단지 예약에 대해서만 질문을 드립니다."]

```
YES ............................................................1
NO...............................................................2    [GO TO QT13_H16]
REFUSED .................................................... -7    [GO TO QT13_H16]
DON'T KNOW ............................................... -8    [GO TO QT13_H16]
```

QT13_H14   How often were you able to get an appointment within two days? Would you say…

예약을 2일 이내에 할 수 있었던 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

TH46

```
Never,.........................................................1
전혀 없었음 .............................................1
Sometimes, ..............................................2
가끔 ............................................................2
Usually, or .................................................3
보통 ............................................................3
Always?......................................................4
항상 ............................................................4
REFUSED ................................................. -7
DON'T KNOW ........................................... -8
```

> **PROGRAMMING NOTE QT13_H15:**
> **IF QT13_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF QT13_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF QT13_H8 = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH QT13_H15;**
> **ELSE GO TO QT13_H16**

QT13_H15   Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?

귀하의 병원 또는 클리닉에 다른 의사로부터 받는 진료, 또는 검사나 치료와 같은 서비스를 조정해주는 사람이 있습니까?

TI17

```
YES ............................................................1
NO ..............................................................2
REFUSED ................................................... -7
DON'T KNOW ............................................. -8
```

QT13_H16   During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

지난 12개월 동안, 의사가 귀하에 대해 처방한 약을 늦게 받거나 받지 않은 적이 있습니까?

TI18

```
YES ............................................................1
NO ..............................................................2   [GO TO QT13_H19]
REFUSED ................................................... -7   [GO TO QT13_H19]
DON'T KNOW ............................................. -8   [GO TO QT13_H19]
```

QT13_H17   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

경제적 형편이나 보험이 없는 것이 처방약을 늦게 받거나 받지 않은 한 가지 이유였습니까?

TI21

```
YES ............................................................1
NO ..............................................................2
REFUSED ................................................... -7
DON'T KNOW ............................................. -8
```

PROGRAMMING NOTE QT13_H18:
IF QT13_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST
12 MONTHS), CONTINUE WITH QT13_H18;
ELSE GO TO QT13_H19

QT13_H18   Was this prescription for your asthma?

그 처방약은 귀하의 천식에 대한 것이었습니까?

TI19

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_H19   During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you
needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

지난 12개월 동안, 의사, 전문의 또는 다른 건강 전문가로부터 귀하가 필요하다고 느꼈던
진료 받기를 연기했거나 받지 못했던 적이 있습니까?

TF9

YES 1
NO...2   **[GO TO QT13_ H25]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_ H25]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_ H25]**

QT13_H20   Did you get the care eventually?

귀하는 결국 진료를 받았습니까?

TH57

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_H21   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt
you needed?

경제적 형편이나, 보험이 없었던 것이, 진료를 받는 게 필요하다고 생각하시면서도
지체되었거나, 아니면 아예 진료를 못 받고 말았던 이유였습니까?

TF22

YES 1
NO...2   **[GO TO QT13_H23]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_H23]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_H23]**

QT13_H22   Was that the <u>main</u> reason?

그것이 주된 이유였습니까?

TH58

YES 1   **[GO TO PN QT13_H24]**
NO 2
REFUSED .... -7   **[GO TO PN QT13_H24]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QT13_H24]**

QT13_H23   What was the <u>one</u> main reason why you delayed getting the care you felt you needed?

귀하가 필요하다고 느꼈던 진료 받기를 연기했거나 받지 않았던 한 가지주된 이유는 무엇이었습니까?

TH59

COULDN'T GET APPOINTMENT 1
MY INSURANCE NOT ACCEPTED 2
INSURANCE DID NOT COVER 3
LANGUAGE PROBLEMS 4
TRANSPORTATION PROBLEMS...........................5
HOURS NOT CONVENIENT 6
NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME 7
FORGOT OR LOST REFERRAL.............................8
I DIDN'T HAVE TIME 9
COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH 10
NO INSURANCE.. 11
OTHER (SPECIFY: _____)..................... 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H24:
IF QT13_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT13_H24;
ELSE GO TO QT13_H25

QT13_H24   Was this medical care for your asthma?

그 치료는 귀하의 천식에 대한 것이었습니까?

TI20

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_H25   This next question is about dental health.

다음의 질문은 치아 건강에 관한 것입니다.

About how long has it been since you last visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.

귀하는 치과 의사나 치과 클리닉을 마지막으로 방문한 지가 대략 얼마나 되셨습니까? 치과위생사와 모든 종류의 치과 전문가들을 포함시키십시오.

 TF14

```
HAVE NEVER VISITED..........................................0
6 MONTHS AGO OR LESS.....................................1
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO......2
MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO .........3
MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO.......4
MORE THAN 5 YEARS AGO .................................5
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

QT13_J1

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.

저는 캘리포니아 주의 모든 인종 그룹이 포함되었는지 확인하기 위해 귀하의 배경에 관한 몇 가지 질문을 드리고 싶습니다.

Are you Latino or Hispanic?

귀하는 라티노 또는 히스패닉입니까?

TI1

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]
[IF NEEDED, SAY: "예를 들면 멕시코인 또는 중남미인입니까?"]

```
YES ........................................................1
NO..........................................................2      [GO TO QT13_J3]
REFUSED .............................................. -7      [GO TO QT13_J3]
DON'T KNOW ........................................ -8      [GO TO QT13_J3]
```

QT13_J2　　And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.

그리고 어떤 라티노나 히스패닉계에 속하십니까? 예를 들면, 멕시코인, 엘살바도르인, 쿠바인, 온두라스인 등입니다. 하나 이상에 해당되는 경우에는 모두 말씀해 주십시오.

TI1A

[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

```
MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO ...1
SALVADORAN.......................................................4
GUATEMALAN ....................................................5
COSTA RICAN.....................................................6
HONDURAN .......................................................7
NICARAGUAN ....................................................8
PANAMANIAN ....................................................9
PUERTO RICAN ............................................... 10
CUBAN............................................................. 11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) ................ 12
OTHER LATINO (SPECIFY: _____) ....... 91
REFUSED .......................................................... -7
DON'T KNOW ..................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QT13_J3:
IF QT13_J1 = 1 (YES), DISPLAY "You said you are Latino or Hispanic. Also,";
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT13_J3, CONTINUE
WITH PROGRAMMING NOTE QT13_J4;
ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QT13_J3   {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

{You said you are Latino or Hispanic.} 또한 귀하가 다음의 인종 중 어느 것 하나나 하나 이상에 속하는지를 말씀해 주십시오. 귀하는 하와이 원주민, 기타 태평양 섬 주민,아메리컨 인디언, 알래스카 원주민, 아시아인, 흑인, 아프리카계 미국인 또는 백인 중에서 어느 인종에 속합니까?

TI2

[IF R GIVES AN "OTHER" RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]
[CODE ALL THAT APPLY]

WHITE	1	[GO TO QT13_J11]
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	2	[GO TO QT13_J11]
ASIAN	3	[GO TO QT13_J7]
AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE	4	[GO TO QT13_J4]
OTHER PACIFIC ISLANDER	5	[GO TO QT13_J8]
NATIVE HAWAIIAN	6	[GO TO QT13_J11]
OTHER (SPECIFY: _____)	91	[GO TO QT13_J11]
REFUSED	-7	[GO TO QT13_J11]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QT13_J11]

PROGRAMMING NOTE QT13_J4:
IF QT13_ K3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT13_J4;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_J7

QT13_J4   You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

아메리칸 인디언이나 알래스카 인디언이라고 말씀하셨는데요, 어떤 부족에 속하십니까? 하나 이상의 부족에 속하신 경우, 모두 말씀해 주십시오.

TI2A

[CODE ALL THAT APPLY]

APACHE	1
BLACKFEET	2
CHEROKEE	3
CHOCTAW	4
MEXICAN AMERICAN	5
NAVAJO	6
POMO	7
PUEBLO	8
SIOUX	9
YAQUI	10
OTHER TRIBE (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT13_J5   Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

자신이 연방이나 주 정부에서 인정한 부족에 속하시는 분입니까?

TI2B

YES 1
NO...2   **[GO TO QT13_J7]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT13_J7]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT13_J7]**

QT13_J6   Which tribe are you enrolled in?

귀하는 어느 부족으로 등록했습니까?

TI2C

APACHE
    MESCALERO APACHE, NM 1
    APACHE (NOT SPECIFIED) 2
    OTHER APACHE (SPECIFY: _____) 3
BLACKFEET
    BLACKFOOT/BLACKFEET...............................4
CHEROKEE
    WESTERN CHEROKEE 5
    CHEROKEE (NOT SPECIFIED) 6
    OTHER CHEROKEE (SPECIFY: _____) 7
CHOCTAW
    CHOCTAW OKLAHOMA 8
    CHOCTAW (NOT SPECIFIED).......................9
    OTHER CHOCTAW (SPECIFY: _____) 10
NAVAJO
    NAVAJO (NOT SPECIFIED) 11
POMO
    HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA . 12
    SHERWOOD VALLEY RANCHERIA 13
    POMO (NOT SPECIFIED) 14
    OTHER POMO (SPECIFY: _____) 15
PUEBLO
    HOPI.. 16
    YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS........ 17
    PUEBLO (NOT SPECIFIED) 18
    OTHER PUEBLO (SPECIFY: _____) ... 19
SIOUX
    OGLALA/PINE RIDGE SIOUX 20
    SIOUX (NOT SPECIFIED) 21
    OTHER SIOUX (SPECIFY: _____)..... 22
YAQUI
    PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA........... 23
    YAQUI (NOT SPECIFIED) 24
    OTHER YAQUI (SPECIFY: _____)..... 25
OTHER
    OTHER (SPECIFY: _____) 91
    REFUSED .... -7
    DON'T KNOW... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_J7:
IF QT13_J3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT13_J7;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_J8

QT13_J7   You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

아시안이라고 말씀하셨는데, 그럼 구체적으로 어느나라 민족 이십니까? 예를들어 중국, 필리핀, 베트남? 만약, 한 민족이상 이시면 해당되는 민족 모두를 말씀해 주시기 바랍니다.

TI2D

[CODE ALL THAT APPLY]

```
BANGLADESHI.......................................................1
BURMESE ..........................................................2
CAMBODIAN .......................................................3
CHINESE ...........................................................4
FILIPINO ...........................................................5
HMONG .............................................................6
INDIAN (INDIA) ...................................................7
INDONESIAN.......................................................8
JAPANESE ..........................................................9
KOREAN ........................................................... 10
LAOTIAN........................................................... 11
MALAYSIAN........................................................ 12
PAKISTANI ........................................................ 13
SRI LANKAN....................................................... 14
TAIWANESE ....................................................... 15
THAI................................................................. 16
VIETNAMESE ...................................................... 17
OTHER ASIAN (SPECIFY: _____)........ 91
REFUSED ........................................................... -7
DON'T KNOW ..................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QT13_J8:
IF QT13_J3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT13_J8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_J9

QT13_J8   You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

귀하는 태평양 섬 주민이라고 말씀하셨습니다. 귀하가 속한 인종 그룹을 사모아인, 통가인 또는 괌인 같이 구체적으로 말씀해 주시겠습니까? 두 가지 이상의 인종 그룹에 속하는 경우에는 해당되는 인종 그룹을 모두 말씀해 주십시오

TI2D1

[CODE ALL THAT APPLY]

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.............................1
GUAMANIAN 2
TONGAN..3
FIJIAN 4
OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT13_J9:
IF QT13_J1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT13_J3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT13_J9;
ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT13_J3 OR QT13_J7 OR QT13_J8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT13_J9;
ELSE GO TO QT13_J10;
FOR QT13_J2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT13_J1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"

QT13_J9   You said that you are: [RESPONSES FROM QT13_J2, QT13_J3, QT13_J7, QT13_J8]. Do you identify with any one race in particular?

귀하께서는 다음에 해당된다고 하셨습니다: [RESPONSES FROM QT13_J2, QT13_J3, QT13_J7, QT13_J8]. 귀하는 한 특정한 인종에 속한다고 말씀하실 수 있습니까?

TI2F

YES 1
NO...2   [GO TO QT13_J11]
REFUSED .... -7   [GO TO QT13_J11]
DON'T KNOW .... -8   [GO TO QT13_J11]

QT13_J10   Which do you <u>most</u> identify with?

이 중에서, 귀하를 **가장** 잘 나타내는 것은 무엇입니까?

TI2E

MEXICAN/MEXICANO	1
MEXICAN AMERICAN	2
CHICANO	3
SALVADORAN	4
GUATEMALAN	5
COSTA RICAN	6
HONDURAN	7
NICARAGUAN	8
PANAMANIAN	9
PUERTO RICAN	10
CUBAN	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
LATINO, OTHER SPECIFY	13
LATINO	14
NATIVE HAWAIIAN	16
OTHER PACIFIC ISLANDER	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE	18
ASIAN	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	20
WHITE	21
RACE, OTHER SPECIFY	22
BANGLADESHI	30
BURMESE	31
CAMBODIAN	32
CHINESE	33
FILIPINO	34
HMONG	35
INDIAN (INDIA)	36
INDONESIAN	37
JAPANESE	38
KOREAN	39
LAOTIAN	40
MALAYSIAN	41
PAKISTANI	42
SRI LANKAN	43
TAIWANESE	44
THAI	45
VIETNAMESE	46
ASIAN, OTHER SPECIFY	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN	50
GUAMANIAN	51
TONGAN	52
FIJIAN	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL	90
NONE OF THESE	95
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

<div style="border:1px solid black; padding:4px;">

PROGRAMMING NOTE QT13_J11:
IF MKA = AR AND ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE, SKIP TO QT13_J15;
ELSE CONTINUE WITH QT13_J11

</div>

QT13_J11   In what country were you born?

어느 나라에서 출생하셨습니까?

TI3

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

<div style="border:1px solid black; padding:4px;">

PROGRAMMING NOTE QT13_J12:
IF QT13_J11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO QT13_J15;
ELSE CONTINUE WITH QT13_J12

</div>

QT13_J12   Are you a citizen of the United States?

귀하는 미국 시민권자이십니까?

TI4

YES	1	**[GO TO QT13_J14]**
NO	2	
APPLICATION PENDING	3	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QT13_J13   Are you a permanent resident with a green card?

영주권자입니까?

TI5

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue or white."]
[IF NEEDED, SAY: "사람들은 이것을 보통 "그린카드"라고 합니다, 그런데 색깔은 분홍색일수도 있고, 파랑색 아니면 하얀색일수도 있습니다."]

YES 1
NO 2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_J14   About how many years have you lived in the United States?

귀하는 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

TI6

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

TI6YR

_____ NUMBER OF YEARS {OR}   [HR: 0-17]

TI6FMT

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.   [HR: 1990-2008]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT13_J15   What languages do you speak at home?

집에서는 어떤 언어를 사용하십니까?

TI7

[CODE ALL THAT APPLY]
[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "다른 건강 상태도 있습니까?"]

ENGLISH 1
SPANISH 2
CANTONESE 3
VIETNAMESE 4
TAGALOG 5
MANDARIN 6
KOREAN 7
ASIAN INDIAN LANGUAGES 8
RUSSIAN 9
OTHER1 (SPECIFY: _____) 91
OTHER2 (SPECIFY: _____) 92
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS

QT13_K1　　The next section is about thoughts of hurting yourself. If any question upsets you, you don't have to answer it.

다음 섹션에서는 자기 자신을 해치려는 생각에 대해 질문을 드립니다. 앞에서 말씀 드렸듯이, 당황스러운 질문에 대해서는 답변하실 필요가 없습니다.

Have you <u>ever</u> seriously thought about committing suicide?

자살에 대해서 심각하게 생각해본 적이 있습니까?

TK1

```
YES ........................................................................1
NO..........................................................................2    [GO TO QT13_L1]
REFUSED ............................................................. -7    [GO TO QT13_L1]
DON'T KNOW ....................................................... -8    [GO TO QT13_L1]
```

QT13_K2　　Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

지난 12개월 동안 자살에 대해서 심각하게 생각해본 적이 있습니까?

TK2

```
YES ........................................................................1
NO..........................................................................2    [GO TO QT13_K4]
REFUSED ............................................................. -7    [GO TO QT13_K4]
DON'T KNOW ....................................................... -8    [GO TO QT13_K4]
```

QT13_K3　　Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

지난 2개월 간 자살에 대해 심각하게 생각해본 적이 있으십니까?

TK3

```
YES ........................................................................1
NO..........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QT13_K4　　Have you ever attempted suicide?

자살을 기도해본 적이 있습니까?

TK4

```
YES ........................................................................1
NO..........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

```
PROGRAMMING NOTE QT13_K5:
IF (QT13_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF (QT13_K3 = 2, -7, OR -8) AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF QT13_K3 = 1 AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
ELSE CONTINUE WITH QT13_K5
```

QT13_K5   Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?

지난 12개월 동안 자살을 기도해본 적이 있습니까?

TK5

```
                          YES .......................................................................1
                          NO .........................................................................2
                          REFUSED ............................................................. -7
                          DON'T KNOW ....................................................... -8
```

```
SUICIDE RESOURCE:
We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or
attempts.  Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The number is
1-800-273-TALK (8255).

Or, you can visit a website to find out information about getting help. The website address is
www.suicidepreventionlifeline.org

자살에 대한 생각이나 자살 시도에 대해서 누군가와 얘기하고 싶으시면 다음의 무료 전화번호로
전화하십시오. 하루 24시간 대기중인 요원이 정보를 드리고 귀하를 도와 드릴 것입니다. 전화번호는 800-
273-TALK (8255)입니다.

또는웹사이트에서 도움이 되는 정보를 얻으실 수 있습니다. 웹사이트 주소는
www.suicidepreventionlifeline.org 입니다.
```

```
POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:
IF (QT13_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO QT13_L1 (NEXT SECTION);
ELSE CONTINUE WITH QT13_K6
```

QT13_K6   Would you like to discuss your thoughts with this person?

이 사람과 귀하의 생각을 의논하고 싶으십니까?

TK7

```
                                                                    [GO TO SUICIDE
                          YES .......................................................................1   PROTOCOL]
                          NO .........................................................................2   [GO TO QT13_L1]
                          REFUSED ............................................................. -7   [GO TO QT13_L1]
                          DON'T KNOW ....................................................... -8   [GO TO QT13_L1]
```

SECTION M - CLOSING

QT13_M1   Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

이것으로 모든 질문이 끝났습니다. 시간을 내주시고 협조해 주셔서 감사합니다. 마지막으로, 나중에 이 설문조사의 후속 조사에 참여해 주시겠습니까?

TI10

```
YES ...................................................................1
MAYBE/PROBABLY YES .......................................2
DEFINITELY NOT ..................................................3
REFUSED ........................................................... -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QT13_M2:
IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13_M2;
ELSE SKIP TO PN QT13_M3

QT13_M2   You told me that you {are attending/have attended} high school. You are eligible for another study that is separate from the California Health Survey. This study is called the Youth Health and Civic Engagement Study. You will receive a $25 gift card if you are re-contacted for and participate in this study. Would it be ok if they call you back at another time about this study?

귀하는 저에게 고등학교에 재학 중이라고 말씀하셨습니다. 귀하는 캘리포니아 주 건강 설문조사와 별도로 진행되는 다른 연구에 대한 자격이 있습니다. 이 연구는 청소년 건강 및 시민 참여 연구라고 합니다. 귀하는 이 연구로부터 다시 연락을 받고 이 연구에 참여하는 것에 대한 감사의 표시로 $25 상당의 선물 카드를 받습니다. 이 연구의 담당자들이 다른 때에 이 연구에 대해 다시 전화를 해도 되겠습니까?

TM5

[IF R ASKS <u>ABOUT THE STUDY</u>, SAY: The purpose of the study is to understand how school and community-sponsored activities impact young people's health. The study plans to re-contact high school students in the future. If they call, they will provide you with all the details about the study.]
[IF R ASKS ABOUT THE STUDY, SAY: "이 연구의 목적은 학교 및 지역사회가 후원하는 활동들이 젊은이들의 건강에 어떤 영향을 미치는지 파악하기 위한 것입니다. 이 연구는 앞으로 고등학교 학생들에게 다시 연락할 예정입니다. 이 연구의 담당자들이 전화를 하는 경우, 그들은 귀하에게 이 연구에 대한 상세한 정보를 제공할 것입니다."]

[IF R ASKS ABOUT <u>WHEN THEY WILL CALL</u>, SAY: "The study plans to follow up with you in about a month or two."]
[IF R ASKS ABOUT WHEN THEY WILL CALL, SAY: "이 연구는 약 1-2달 후에 귀하에게 다시 연락할 예정입니다."]

```
YES ...................................................................1
MAYBE/PROBABLY YES .......................................2
DEFINITELY NOT ..................................................3
REFUSED ........................................................... -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:
IF QT13_K6 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;
ELSE GO TO CLOSE

SUICIDE RESOURCE 2:

As I mentioned earlier, if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The toll-free number is 1-800-273-TALK (8255).

앞에서 말씀드린 것처럼, 자살에 대한 생각이나 시도에 대해 상담을 받고 싶으시면 담당자가 하루 **24**시간 귀하에게 도움이 되는 정보를 제공합니다. 무료 전화번호는 **1-800-273-TALK(8255)**입니다.

Or you can visit their website at www.suicidepreventionlifeline.org

또는 이 기관의 웹사이트 **www.suicidepreventionlifeline.org**를 방문하실 수도 있습니다.

QT13_M3   Would you like to speak with someone now?

지금 이러한 상담을 받고 싶으십니까?

TM4

		[GO TO SUICIDE PROTOCOL
YES 1		**THEN CLOSE]**
NO 2		**[GO TO CLOSE]**
REFUSED .... -7		**[GO TO CLOSE]**
DON'T KNOW .... -8		**[GO TO CLOSE]**

CLOSE   Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study. Would you like the number?

감사합니다. 귀하는 매우 중요한 건강 설문조사에 도움을 주셨습니다. 이 연구에 대해 질문이 있으시면 책임연구자인 Ponce 박사에게 연락하십시오. 전화번호를 알려드릴까요?

TI9

[IF YES, SAY: "Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye."]

[IF YES, SAY: "Ponce 박사에게 무료전화 1-866-275-2447로 연락하십시오."]

[IF NO, SAY: "Goodbye"]

[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK…]

A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION, ... 1
A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING, OR 2
NEITHER 3
DON'T KNOW ....-8

[END]